



HERITAGE  
FESTIVAL  
2022

# ثراثنا ذهبي

OUR GOLDEN HERITAGE

ذهبية خمسين  
2022  
50



مملكة البحرين  
Bahrain Authority for  
Culture & Antiquities  
ثقافة و آثار  
Culture & Antiquities

**2022**







## مهرجان البحرين السنوي للتراث الثامن والعشرون 28<sup>th</sup> Annual Bahrain Heritage Festival

كذهب يسطع تاريخها في عمق السنين، بتراثها غير الماديّ و «الذهبيّ» تُخبر أنّها أرض الخلود حيث التراث يتوارث من الأجداد والأباء كيّ يصل إلينا. وكَم يسعدنا أن نُخبر عن غني مضمون تراثنا في مهرجان ينطلق بنسخته الثامنة والعشرين برعاية سامية من لدن حضرة صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة، ملك البلاد المقدّي حفظه الله ورعاه.

في سنة عنونتها هيئة البحرين للثقافة والآثار «ذهبيّة خمسين» يأتي مهرجان التراث (تراثنا ذهبيّ) كيّ يسلط الضوء على عنصر الذهب من التراث البحرينيّ بوصفه عنصراً فريداً من عناصر الموروث البحرينيّ، وأحد أبرز السلع المتداولة والرّائعة منذ حضارة دلمون حتى الآن، كما وتعكس تصاميم المشغولات الذهبيّة ببريقها وخواصها الطبيعيّة هويّة المشتغلين عليها، حتى صارت أسماء هذه التصاميم محفوظة في الأذهان على مرّ الأجيال.

إنّنا نؤمن في هيئة البحرين للثقافة والآثار بأهميّة تعزيز جهود حماية البُعد الحضاريّ لمكوّنات الهوية البحرينيّة العربيّة، وهو ما نستمدّ منه دائماً مضامين مواسمنا الثقافيّة التي نسعى من خلالها لتأصيل الموروث الثقافيّ والأثريّ مع جعله شريكاً في عمليّة التنمية الاجتماعيّة والاقتصاديّة الشاملة، وإنّه لمن دواعي سرورنا عودة الحياة الطبيعيّة لمواقعنا التراثيّة والأثريّة بعد انقطاع قسريّ فرضته ظروف الأزمة الصحيّة العالميّة، مؤمّلين أن تكون القرية التراثيّة قرب قلعة عراد مكان لقاء الأحباء في نهاية أسبوعين من شهر رمضان المبارك الذي نتمناه «ذهبيّاً» أيضاً بتقواه وفرحته وسلامه وجماله.

Like gold, our history shines through the depths of time, with its intangible and “golden” heritage, it tells us that this is the land of eternity, where our heritage is inherited from our forefathers. We are delighted to share the richness of our heritage through this festival, kicking off its twenty-eighth edition under the patronage of His Majesty King Hamad bin Isa Al Khalifa, the King of the country, may God protect him.

Under the “Golden Jubilee” slogan celebrating 50 years of the Bahrain Authority for Culture and Antiquities, this edition of the Heritage Festival *Our Golden Heritage* illuminates the key significance of gold as part of Bahraini heritage. It has been one of the most prominent traded and popular commodities since the Dilmun civilization until now. The designs of goldsmiths, with their luster and natural properties, reflect the identity of those working on them, so that the names of these designs have been preserved in the minds over generations.

We at the Bahrain Authority for Culture and Antiquities believe in the importance of strengthening efforts to protect the characteristics of our culture and Bahraini Arab identity, from which we always derive the contents of our cultural seasons as we seek to consolidate the cultural and archaeological heritage, making it a partner in the processes of comprehensive social and economic development. It is with pleasure that we return to normal life at our heritage and archaeological sites after the big distance and pause imposed by a global health crisis. The Heritage Village at Arad Fort will be the meeting place for loved ones during the blessed month of Ramadan, which we hope will be “golden” with its piety, joy, peace and beauty.



## كنوز تاريخية Historical Treasures

منذ الحقب الأولى لحضارة دلمون، وطيلة العصور التي تلتها وإلى اليوم، ظلت البحرين دومًا مركزًا مهمًّا نشيطًا لصناعة المجوهرات ومشغولات اللؤلؤ الرفيعة وصياغة الحلي الذهبية.

حظيت البحرين بموقعها الاستراتيجي في قلب حضارات العالم القديم وتقاطع طرقه التجارية في البر والبحر، ما جعلها تُطوّر على مرّ التاريخ مقومات متينة لازدهار هذا الصنف من الأنشطة والصناعات، وتراكم تقاليد ثرية ومهارات وخبرات عالية في تطوير التصاميم وتنويعها، وابتكار شتى ألوان الزخرف؛ بالصقل والتشكيل والنقش والترصيع، في ما يتعلق بالذهب والأحجار الكريمة.

لقد برهن أبناء هذه الرقعة الجغرافية الدافئة، الحاضنة لموجات متعاقبة من أقوام الوافدين والعابرين، على قدرات خلاقة في تمييز التعامل مع الشعوب والحضارات المجاورة، من سواحل الهند إلى ضفاف المتوسط، مرورًا ببلاد الرافدين واليمن ووادي النيل. وفي كل الأزمان، استطاع الإنسان البحريني بما انطوى عليه من حسّ فني ورهافة ذوق، أن يُدبر كيمياء عجيبة لافتة الحُسن وعالية الجودة، إذ نجح في حفظ عناصر من الموروث والوافد، أصيلًا ودخيلًا معًا، وأتقن دمجها بروح التطوير والابتكار وفق جماليات أخاذة، فارتقى بهذه الصنعة ومنتجاتها إلى مرتبة النماذج الفنية الراقية، والكنوز التراثية النفيسة.

«كنوز تاريخية».. محاولة لإلقاء الضوء على تاريخ صناعة الذهب في البحرين من البداية وإلى اليوم. ومن خلال صور القطع الأثرية لمشغولات الذهب البحريني، ووثائق متعلقة بتجارته، والمقتنيات المستخدمة في صياغته، فضلًا عن المجوهرات التراثية من مقتنيات متحف البحرين الوطني، وإضافة إلى العرض الفيلمي التوثيقي، يأخذ هذا المعرض زوّاره الكرام في رحلة اكتشاف وتأمل شيقّة، مفيدة ومُمتعة، للوقوف على جانب وضيء من ميراث البحرين الحضاري، العريق والمتجدّد في آنٍ.



## Historical Treasures

Since the dawn of the Dilmun civilization, and throughout the centuries that followed it until today, Bahrain has always been a distinguished and active center for the manufacturing of jewelry, fine pearl works, and gold.

At the heart of civilizations of the ancient world and its strategic location along trade routes crossing via land and sea, Bahrain bore the right facets to prosperously develop its activities and industries. It accumulated rich traditions, skills, and experiences in the creation and diversification of its designs, and various types of decoration ranging from polishing, shaping, engraving, and setting of gold and precious stones.

The people of this warm geographic area, have shown hospitality to successive waves of arrivals and people passing through, have demonstrated creative abilities in valuing dealings with neighboring peoples and civilizations, from the coasts of India to the banks of the Mediterranean, passing through Mesopotamia, Yemen, and the Nile Valley.

This *Historical Treasures* Exhibition aims to shed light on the history of gold manufacturing in Bahrain from its start to present day. Through photographs of Bahraini gold artifacts, documents related to its trade, and the collectibles used in crafting it, as well as heritage jewelry from the collection of the Bahrain National Museum, in addition to a documentary film show, this exhibition takes its esteemed visitors on an interesting and informative journey of discovery and contemplation, standing on a luminous side of Bahrain's civilizational heritage, ancient and progressive at the same time.



يقوم صائغ الذهب بتشكيل معدني الذهب والفضة في صناعة العديد من المجوهرات والحلي مستخدماً مهارته وذوقه الفني وخبرته الطويلة، وعادةً ما يقوم بصهر حلي قديمة لإعادة تشكيله أو يستخدم سبائك مستوردة من الخارج من مناطق كالهند ودول أوروبا.

Goldsmiths and jewelers use gold and silver in the manufacture of many jewelry and ornaments relying on his skill, artistic taste and vast experience. Usually, the goldsmith could smelt old jewelry to recreate new pieces or uses bullion imported from abroad from places such as India and Europe.





ينتج تطريز الكورار أشرطة ذهبية وفضية رائعة الجمال من الزري والبريسم المصنوع يدويًا والتي تُستخدم لتزيين الألبسة، وهو تقليد لا يزال يمارس بفضل مبادرة يقودها مركز الشيخ إبراهيم بن محمد آل خليفة للثقافة والبحوث. يعتمد عرض تطريز الكورار على عدد النسوة اللواتي يقمن بعمله، حيث تقوم إحداهن وهي المشرفة (القصابة) بجمع خيوط الزري، فيما تقوم الأخريات (الدواخل) بمساعدتها في تنسيق تلك الخيوط باليد مباشرة على الملابس.

Kurar embroidery produces beautiful handmade ribbons of gold zari, silver zari and briesam to decorate clothing. The technique, which is kept alive by an initiative led by the Shaikh Ebrahim bin Mohammed Al Khalifa Center for Culture and Research, is a group effort in which the width of the final product depends on the number of women involved in the process. The Qataba sits opposite her partners, who assumes the role of the Doakhil, holding and weaving several strands at a time while the Qataba guides the process and attaches the ribbon as it forms directly onto garments.



Shaikh Ebrahim  
Bin Mohammed  
Al-Khalifa  
Center for Culture and Research

مركز الشيخ إبراهيم بن محمد آل خليفة  
للثقافة والبحوث



## النقدة Al Naqda

في الماضي، كانت ملابس النساء تُطرز بخيوط الفضة الحقيقية باستخدام إبرة خاصة تُعرَف باسم (النقدة). أمّا في الوقت الحاضر ومن خلال مبادرة أطلقتها جمعية أوال للنساء، تمارس السيدات هذه الحرفة على المنتجات الحديثة كالأكسسوار، عُلب المحارم، المناديل، وأكياس الهدايا وغيرها. ويكثر استخدام هذا النوع من التطريز في الثياب والملابس والبخانق، وتستخدم فيه الخيوط الذهبية والفضية وإبرة خاصة، حيث تقوم المرأة بعمل غرزة صغيرة بالإبرة على شكل وردة أو هلال أو نجمة أو تكوينات هندسية، وغالبًا ما تكون النقوشات موزعة على الثوب كله ويُفضل استخدام قماش التور أو الويل أو الحرير لهذا النوع من التطريز.

Naqda is Arabic for the measuring unit of silver weight. Featured mostly in thoubes worn by women, bukhnaqs, and scarves, Al-Naqda embroidery is practiced by women to embellish modern products such as accessories, tissue boxes, gift boxes, and so on through an initiative led by the Awal Women's Society. Using a special needle, the gold or silver thread is pulled through the cloth to create various motifs such as geometric shapes, flowers, crescent moons, stars, and so on. Tulle, wale cotton, or silk are preferred for this type of embroidery.



## ورق سعف النخيل Palm Tree Paper

لطالما ارتبطت الهوية البحرينية ارتباطاً وثيقاً بشجر النخيل. هذه الشجرة التي تشكل مصدراً مهماً للطعام والمأوى، ما جعلها جزءاً لا يتجزأ من حياة الإنسان البحريني. وفي مبادرة لإعادة إحياء الحرف والصناعات المرتبطة بسعف النخيل، تقدّم جمعية رعاية الطفل والأمومة ورشة ورق شجر النخيل لصنع مختلف أنواع الورق والبطاقات والدفاتر والرسومات.

Bahrain's identity has always been closely tied to palm trees. As a source of food and shelter, the palm tree proved to be an indispensable part of the lives of Bahrainis. In an initiative to reinterpret the use of palm leaves, the Children & Mothers Welfare Society presents the palm paper workshop to make handmade papers, cards, notebooks and illustrations.



## صناعة الصناديق المبيّنة Traditional Chests Making

لا تزال الصناديق المبيّنة التقليدية حاضرة ليس فقط كعنصر جمالي في العديد من البيوت، بل لتخزين وحفظ الملابس والأشياء الشخصية. تميّز هذه الصناديق المساميّر المدقوقة فيها لصنع زخارف معيّنة، وهي عادة ما تُصنع من الخشب الطبيعي، وكانت تُقدّم في الماضي كجزء من جهاز العروس كي يتم تخزين الزّري بداخله، إذ أنّ حفظه بداخل مكان مظلم يُحافظ على مظهره ولمعانه. وقد تمّ استحداث تصميمات متنوعة لهذه الصّناديق وأعيد تقديمها بطريقةٍ عصريّة وبألوان مختلفة.

More than just decorative elements in many houses, traditional chests known as Sanadeeg Mubayata are still used as storage for clothing and personal items. Its appearance is distinguished by its hammered-in nails to form various decorative patterns. These chests are made out of real wood and are often used to present the bride with her trousseau. Today, several traditional chest designs have been reinterpreted and now incorporate a variety of colors.





## الخط العربي Arabic Calligraphy

بما أنَّ اللّغة العربيّة هي لغة الإسلام والقرآن الكريم، فقد ترافق انتشار الخط العربيّ مع امتداد رقعة الدّولة الإسلاميّة، وفي فترة قصيرة من الزمن، تمكّن الخطاطون من بلوغ درجة من الجمال الزّخرفيّ لم يحققها أيّ خط آخر في العالم.

As Arabic is the language of Islam and the Holy Quran, Arabic calligraphy spread collectively with the growth and spread of the Islamic Empire. In a short span of time, the artisans gave it a decorative beauty that no other calligraphy in the world has achieved.



## حياكة النسيج Naseej Weaving

فنّ النسيج هو فنّ أصيل في البحرين توارثته الأجيال أباً عن جد، ولا يزال يُمارس في مناطق عدّة مثل بني جمرة والجسرة وغيرها. تقوم هذه الصناعة على نسج قطع طويلة من القماش لتحويلها إلى مختلف الأزياء التقليديّة مثل الأردية النسائيّة وهي عباءات سوداء بخطوط حمراء وزهنيّة، والإزار المخصّص للرجال والذي يُشَدّ حول الخصر. ويصنع النسّاجون اليوم -إلى جانب الألبسة التقليديّة- الأوشحة حسب الطلب، مستخدّمين أيديهم وأرجلهم لتوزيع الخيوط وإدخالها ببعضها البعض بشكلٍ منظم.

Working on looms in Bani Jamra and Al Jasra, Bahrain's fabric weavers inherit the trade from father to son, producing lengths of cloth to turn to irdeh, a black abbaya with lines of red and gold worn by women, or the well-known wezar worn around the waist by men. Today, the craftsmen produce a multitude of items. In addition to traditional wear, scarves in varying colors are available for customization. While weaving, the craftsman uses both his hands and legs and distributing and overlapping the threads into each other in a systematic and coordinated manner.



لصناعة السفن تاريخ عريق في البحرين، إذ تُعتبر صناعة أصيلة ومتغلجلة في الهوية البحرينية، وقد طوّر الحرفيون البحرينيون على مرّ القرون العديد من أنواع السفن حسب وظيفة كل منها، بدءاً من صيد السمك إلى الغوص وصيد اللؤلؤ ونقل الأمتعة والأفراد. تتطلب هذه السفن المصنوعة من الأخشاب المستوردة درجة عالية من الدقة لضبط توازنها في عرض البحر، ما يدل على مهارة الحرفيين البحرينيين الذين أبدعوا في صنعها دون الحاجة إلى مخططات وخرائط.

As an island, boat making is a historic and iconic Bahraini industry. Over the centuries, Bahraini craftsmen developed a wide range of boats, each differing according to its purpose, from fishing, diving, pearling and transportation of goods and people. Made from imported lumber, the vessel's exquisite balance in the high seas is testimony to the skill of Bahraini craftsmen who built them without the use of blueprints.



## النقش على الجبس Gypsum Engraving

يُعتبر النقش على الجبس من أنواع الفنّ التجريدي الذي كان حاضراً في البيوت قديماً لا سيّما فوق النوافذ والأبواب وغرف الضيوف، وتتسم هذه النقوش بتقاسيم ذات وحدات متناسقة، وكانت تعبّر عن وجهة صاحب المنزل ومكانته الاجتماعيّة.

Bahrain's old houses were decorated with engraved gypsum, especially atop windows, doorways, and the house's guest rooms. This abstract art, characterized by symmetrical motifs, denoted the prestige and social status of the owner of that household.





## صناعة السفّ (منتجات سعف النخيل) Saff (Palm Tree Leaves Products)

يُعتبر من أبرز الحرف التّقليديّة ويستخدم الحرفي سعف النخيل لصنع العديد من منتجات النخلة التي تستخدم في البيوت البحرينية، مثل الحصر، السال، الجفران، سفر الطعام، المراوح اليدويّة، أقفاص الطيور، وبعض الأدوات المنزلية، ولا تزال هذه الحرفة تمارس في مناطق مختلفة من الجزيرة.

The craftsman utilizes palm leaves to make several items available in Bahraini homes including the sofra dining mats, baskets, hand fans and bird traps. It is one of the island's most prominent crafts and is still practiced in several areas.



## صناعة الممداد Rush Mat Weaving

صناعة الممداد تركزت صناعة الممداد (الحصر) في جزيرة ستره والمناطق الزراعيّة المجاورة، ويعود ذلك لتوفر المادّة الخام التي تحتاج إليها هذه الصناعة ألا وهي نبات الأسل، وهو نبات طبيعي ينمو عادةً في السبخات وقريباً من جداول المياه غير العذبة. يقوم الحرفي بقطع نبات الأسل وتجفيفه في دبال ممدودة، ويتم استخدامه كفرش في البيوت والمساجد والمقاهي والدكاكين في الماضي.

The villages on Sitra Island and the neighboring agricultural areas were the center of the rush mat weaving industry as the raw material needed in those locations, the so-called “asal” plant, was found in abundance nearby. This plant, which grew in coastal salt marches (sabkhas) and near sewage waters, would be cut by the weaver and left to dry on extended ropes until it was ready for weaving into rush mats used to line the floors of houses, mosques, coffee houses, and shops.



## صناعة الفخار Pottery Making

من الصناعات التي اشتهرت بها مملكة البحرين منذ القدم هي صناعة الفخار التي تدل الأبحاث الأثرية على وجودها منذ آلاف السنين، وذلك لتوافر المواد الصالحة لهذه الصناعة محلياً. ويمثل تنوع منتجات الفخار المعروضة نموذجاً للتطور الذي بلغه الحرفي البحريني الذي تشرب هذه الحرفة من الأجداد.

Pottery is an industry Bahrain has been famous for since ancient times, as indicated by the vast quantity of millennia old examples found in archaeological sites across Bahrain thanks to the availability of locally-sourced raw materials. The wide range of pottery on display illustrates the advanced level attained by Bahraini craftsmen who learned their trade from their forefathers.



## صناعة المعادن Metal Works

تشمل هذه الصناعة اليدوية كل ما يتعلق بتطويع وصهر المعادن، وتصميم المنتجات المنزلية واحتياجات البيت البحريني، وتضم الحرف التقليدية المتعلقة بصناعة الدلال، صياغة الذهب والحلي، وصناعة السيوف والحدادة والتناكة.

The craftsmen design, fabricate and mold the brass, copper, gold and iron to make objects that are used in traditional Bahraini households such as jewelry, Arabic coffee pots, swords and other objects traditionally used.













## فرقة قلالي للفنون الشعبية Qalali Folk Band

07 أبريل 2022

07 April 2022

تعتبر فرقة قلالي للفنون الشعبية إحدى الفرق البحرينية ذات التاريخ العريق والتي تميّزت بفنون البحر الأصيلة منذ تأسيسها قبل أكثر من 100 عام وحتى اليوم، فتقدّم موروث البحرين من أغاني ورقصات وإيقاعات مرتبطة بفنّ الفجّري، استطاعت الفرقة نقل الفنون الشعبية، والتي اشتهر بها أهالي قرية قلالي في مدينة المحرق، إلى العالم عبر مشاركتها في مختلف المحافل المحليّة والدوليّة، انطلاقاً من إيمانها بأنّ الفنّ هو رسالة تتجاوز الحدود والزمن، وتؤكد على قِدَم حضارة الإنسان وهويّته في هذه البقعة من العالم.

The Qalali Folk Band boasts a rich history stretching back more than 100 years as they preserve and promote the traditional seafaring musical traditions of Bahrain, most notably Al-Fjiri genre of the Qalali village in Muharraq. Their tireless participation at local and international events roots firmly in the belief that art is a universal language, as well as showcasing the ancient history of civilizations inhabiting this part of the world.



## فرقة شباب الحد Shabab Al Hidd Band

14 أبريل 2022

14 April 2022

في منتصف التسعينيات من القرن الماضي تأسست فرقة شباب الحد البحرينية للفنون والتراث الشعبي، لتبدأ مشوارها الثري مع فنون الغرصة، الفجري، فن الصوت، فن دق الخب إلى جانب الفنون العريقة الأخرى. اختسبت الفرقة شهرتها على النطاق المحلي والخليجي بفضل مشاركتها المتميزة في الاحتفالات بعيد الفطر، عيد الأضحى، الأعياد الوطنية، الأعراس ودشآت البحر وغيرها من المناسبات، ما يسهم في تناقل الخبرات والفنون الشعبية الأصيلة إلى الأجيال القادمة.

In the mid-nineties of the last century, the Shabab Al Hidd Band was founded, embarking its journey with the arts of Al-Ardhah, Al-Fjiri, Al-Sout, Daq Al-Hab, along with other traditional arts. The band gained fame on local and Gulf levels thanks to its distinguished participation in the celebrations of Eid Al-Fitr, Eid Al-Adha, national holidays, weddings, sea traditions and other occasions, which contribute to the transmission of experiences and authentic folk arts to future generations.



## فرقة دار شباب الرفاع Dar Shabab Al Riffa Band

15 أبريل 2022

15 April 2022

منذ تأسيسها في أواخر سبعينيات القرن الماضي على يد محمد عريك وحتى اليوم، تقدّم فرقة دار شباب الرفاع أمسيات فنيّة شعبيّة تعزّف الجمهور على الإرث الغني الذي تمتلكه مملكة البحرين. تلعب الفرقة دورًا هامًا في الحفاظ على التراث الثقافي غير المادي، مع ضمان تقديمه للأجيال الشابة وتعريفهم بالموروث المحلي الأصيل.

Founded in the 1970's by Mohammed Oraik, the band performs ancient folkloric voice arts significant to Bahrain's cultural heritage while executing the nuances that exist across the nation. They play an important role in preserving Bahrain's intangible cultural heritage, ensuring its exposure to younger generations.



16 أبريل 2022

16 April 2022

تأسست دار بن حربان في منتصف أربعينيات القرن الماضي بمدينة المحرق العريقة على يد محمد بن جاسم بن حربان، لتبدأ مشوارها الطويل في إحياء فنّ العُرصة، وفنون اللعبوني والخماري، إضافة إلى فنّ الفجّري. قامت فرقة دار بن حربان بتسجيل عددٍ من أعمال الفنون الشعبية في إذاعات دول الخليج العربي، كما كانت لها مشاركات عديدة في إحياء المناسبات الوطنية والاجتماعية في المملكة إضافة إلى مشاركتها في الفعاليات الخارجية.

Founded in the mid-1940s in the old city of Muharraq by Mohammed bin Jassim bin Harban, Dar Bin Harban Band continues to be instrumental in reviving a myriad of local traditional arts, including Al-Ardhah, Al-La'abouni, Al-Khammari, and Al-Fjiri. In addition to their live performances in local national and social events in Bahrain and abroad, Dar Bin Harban Band has also recorded concerts that have been broadcast across the Arab Gulf states.









## ورش تعليمية Educational Workshops

9:00 مساءً - 12:00 صباحاً  
6 - 15 سنة

9:00 p.m. - 12:00 a.m.  
6 - 15 Years

### صنع فانوس رمضان Ramadan Lantern Making



07 أبريل 2022

07 April 2022

قم بتصميم الفوانيس الملونة الخاصة بك لرمضان باستخدام الإسفنج، الأوراق والملصقات.

Customize your own colorful lanterns for Ramadan using foam, papers and stickers.

### جلسة رسم مستوحاة من رمضان Drawing Session Inspired by Ramadan



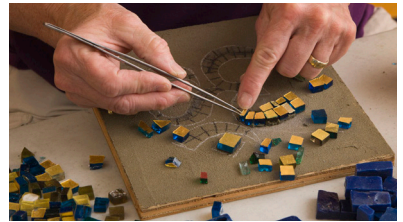
08 أبريل 2022

08 April 2022

تعلم أساسيات تقنيات الرسم والتلوين المستوحاة من لوحة فنية رمضان.

Learn the basic of drawing and painting techniques inspired by an artistic painting of Ramadan.

### مجوهرات تراثية بالفسيفساء Traditional Jewellery with Mosaic



09 أبريل 2022

09 April 2022

تصميم المجوهرات والحلي التراثية عبر فن الفسيفساء، بقص الزجاج الملون، الأحجار، وغيرها من المواد.

Designing traditional jewelries through the art of mosaic by cutting colored glass, stones and other materials.

## أنشطة مسلية

9:00 مساءً - 12:00 صباحاً  
4 - 15 سنة

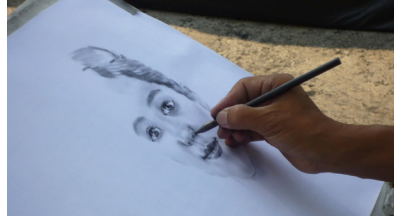
## Fun Activities

9:00 p.m. - 12:00 a.m.  
4 - 15 Years

### رسم الوجوه Sketching Faces

07 أبريل 2022

احصل على رسمة لك وبطريقة فنية  
كاريكاتورية، لأخذها إلى المنزل ومشاركتها  
مع عائلتك وأصدقائك.



07 April 2022

Get a self-portrait of your face, in a funny  
artistic way to take home and share with  
your family and friends.

### تلوين الوجه Face Painting

08 أبريل 2022

استمراراً للمرح والترفيه، استمتع ودّع الأيدي  
الفنية ترسم وتلوّن الإبداع على وجهك.



08 April 2022

In an environment full of fun and  
creativity, enjoy and experience the  
artists painting on your faces.

### الخط العربي Arabic Calligraphy

09 أبريل 2022

احصل على اسمك مكتوباً بخط  
عربي فني.



09 April 2022

Get your name written in artistic Arabic  
calligraphy letters.



## ورش تعليمية Educational Workshops

9:00 مساءً - 12:00 صباحاً  
15 - 6 سنة

9:00 p.m. - 12:00 a.m.  
6 - 15 Years

### شجرة الأعمال الحسنة Good Deeds Tree

14 أبريل 2022

قم بتصميم فني لشجرة الأعمال الحسنة الخاصة بك، لتتبع ومكافأة نفسك بكل عمل صالح تقوم به.



14 April 2022

Create your own artistic good deeds tree to track and reward yourself with each good deed you perform.

### اصنع الفريسة الخاصة بك Make Your Own Handmade Fresa

15 أبريل 2022

احتفالاً بالفرقاؤون، اصنع فريستك الخاصة وصممها يدوياً.



15 April 2022

Design your own Fresa to celebrate Gergaoun.

### تصميم الأزياء الشعبية على الأحجار Traditional Fashion Designing on Stones

16 أبريل 2022

ابتكار أعمال فنية يدوية دائمة باستخدام الألوان لرسم الأزياء البحرينية الشعبية على الأحجار.



16 April 2022

Creating lasting handmade artworks, using paint to draw traditional Bahraini clothing on stones.

## أنشطة مسلية

9:00 مساءً - 12:00 صباحاً  
4 - 15 سنة

## Fun Activities

9:00 p.m. - 12:00 a.m.  
4 - 15 Years

### رسم الوجوه Sketching Faces

14 أبريل 2022

احصل على رسمة لك وبطريقة فنية  
كاريكاتورية، لأخذها إلى المنزل ومشاركتها  
مع عائلتك وأصدقائك.



14 April 2022

Get a self-portrait of your face, in a funny  
artistic way to take home and share with  
your family and friends.

### تلوين الوجه Face Painting

15 أبريل 2022

استمراراً للمرح والترفيه، استمتع ودّع الأيدي  
الفنية ترسم وتلوّن الإبداع على وجهك.



15 April 2022

In an environment full of fun and  
creativity, enjoy and experience the  
artists painting on your faces.

### الخط العربي Arabic Calligraphy

16 أبريل 2022

احصل على اسمك مكتوباً بخط  
عربي فني.



16 April 2022

Get your name written in artistic Arabic  
calligraphy letters.





07 - 09 أبريل 2022

9:00 مساءً - 12:00 صباحاً

07 - 09 April 2022

9:00 p.m. - 12:00 a.m.

## السوق

مجوهرات الغاضرية  
مجوهرات النجاج  
صنع في البحرين  
مصنع الجسر  
بهارات أم عزيز  
أقمشة تكس ستابل  
أوبيرلا دزاينز وستار دست  
ماي كرافتي تتش  
دواشق لؤل  
البرادة  
عود وبخور  
أو ماي بوكنس  
عادل للجلود  
مزارع الجزيرة  
علي مطر  
مودش  
عبدالله بوزبون  
ذا عود لاونج

## The Souq

Alghadereya Jewellery  
Al Najah Jewellery  
Made in Bahrain  
Aljaser Factory  
Um Aziz Spices  
TexStyle Fabrics  
Operla Designs & StarDust  
My Crafty Touch  
Dowasheg Lawal  
Cold Store  
Oud & Bukhoor  
Oh My Bookness  
Adel Leather Goods  
Peninsula Farms  
Ali Mattar  
Modish  
Abdulla Buzaboon  
The Oud Lounge

## الأطعمة والمشروبات

قهوة الهيف  
حلويات عبدالعزيز شويطر  
ريفي  
لاتين  
زنجباري الرفاع  
قهوة وشاي أم ابراهيم  
قهوة بوفهد  
شير سناك بار  
كبابي

## Food & Beverages

Al Haif Coffee  
Abdulaziz Showaiter Sweets  
Reve  
Latein  
Zenzbary Alriffa  
Um Ebraheem Tea & Coffee  
Gahwat Bu Fahad  
Share Snack Bar  
Kababbi

## الأطعمة الشعبية

خبز الرقاق  
خنفروش  
قرص الطابي  
كباب  
لقيمات

## Traditional Food

Rgag Bread  
Khanfarroosh  
Gers Al-Taby  
Kabab  
Lugaimat



14 - 16 أبريل 2022  
9:00 مساءً - 12:00 صباحاً

14 - 16 April 2022  
9:00 p.m. - 12:00 a.m.

## السوق

مجوهرات الغاضرية  
مجوهرات النجاج  
مجوهرات جيهان  
مصنع الجسر  
بهارات أم عزيز  
أقمشة تكس ستايل  
أوبيرلا دزاينز وستار دست  
ماي كرافتي تتش  
دواشق لؤل  
البرّادة  
عود وبخور  
ألعاب  
مزارع الجزيرة  
علي مطر  
مودش  
عبدالله بوزيون  
ذا عود لاونج

## The Souq

Alghadereya Jewellery  
Al Najah Jewellery  
Jihan Jewellers  
Aljaser Factory  
Um Aziz Spices  
TexStyle Fabrics  
Operla Designs & StarDust  
My Crafty Touch  
Dowasheg Lawal  
Cold Store  
Oud & Bukhoor  
Toys  
Peninsula Farms  
Ali Mattar  
Modish  
Abdulla Buzaboon  
The Oud Lounge

## الأطعمة والمشروبات

قهوة الهيف  
حلويات منصور شويطر  
ريفي  
لاتين  
زنجباري الرفاع  
قهوة وشاي أم ابراهيم  
قهوة بوفهد  
شير سناك بار  
مشموم  
كبابي

## Food & Beverages

Al Haif Coffee  
Mansoor Showaiter Sweets  
Reve  
Latein  
Zenjbari Alriffa  
Um Ebraheem Tea & Coffee  
Gahwat Bu Fahad  
Share Snack Bar  
Mashmoom  
Kababbi

## الأطعمة الشعبية

خبز الرقاق  
خنفروش  
قرص الطابي  
كباب  
لقيمات

## Traditional Food

Rgag Bread  
Khanfaroosh  
Gers Al-Tabby  
Kabab  
Lugaimat

شكراً لمن ساهم في إنجاح المهرجان  
Special Thanks To



قنوات التواصل الاجتماعي  
Social Media Channels



culturebah

